

Sunoikisis Digital Classics 2016

Session 6: Annotating and aligning texts and objects

Marie-Claire Beaulieu (Tufts)
Gabriel Bodard (University of London)
Tim Buckingham (Tufts)
Pietro Liuzzo (Hamburg)

Outline

1. Overview of annotation and alignment (GB)
2. Perseids text-image alignment (MCB)
3. EAGLE Wikimedia Commons identification/annotation (PL)
4. Flickr Image Annotation (GB/MCB)
5. exercise

Overview of annotation and alignment

Annotation

- Identification of features in texts
- Tagging named entities
- Annotating semantic links to people, places
- Links to other texts (copy-of, translation-of, influenced)
 - ◆ Linking image to drawing to edition to translation...
- Variant readings/conjectures (*apparatus criticus*)
- Adding commentary

The thirty years' truce which was entered into after the conquest of **Euboea** lasted fourteen years. In the fifteenth, in the forty-eighth year of the priestess-ship of **Chrysis** at Argos, in the Ephorate of **Aenesias** at Sparta, in the last month but two of the Archonship of **Pythodorus** at **Athens**, and six months after the battle of **Potidaea**, just at the beginning of spring, a Theban force a little over three hundred strong, under the command of their Boeotarchs, **Pythangelus**, son of **Phyleides**, and **Diemporus**, son of **Onetorides**, about the first watch of the night, made an armed entry into **Plataea**, a town of **Boeotia** in alliance with **Athens**. [2] The gates were opened to them by a Plataean called **Naucleides**, who, with his party, had invited them in, meaning to put to death the citizens of the opposite party, bring over the city to **Thebes**, and thus obtain power for themselves. [3] This was arranged through **Eurymachus**, son of **Leontiades**, a person of great influence at **Thebes**. For **Plataea** had always been at variance with **Thebes**; and the latter, foreseeing that war was at hand, wished to surprise her old enemy in time of peace, before hostilities had actually broken out. Indeed this was how they got in so easily without being observed, as no guard had been posted. [4] After the soldiers had grounded arms in the marketplace, those who had invited them in wished them to set to work at once and go to their enemies' houses. This, however, the Thebans refused to do, but determined to make a conciliatory proclamation, and if possible to come to a friendly understanding with the citizens. Their herald accordingly invited any who wished to resume their old place in the confederacy of their countrymen to ground arms with them, for they thought that in this way the city would readily join them.

Open Annotations

12.614. Honours for Titus Caes

Description: Plain white marble statue base sha

Text: Inscribed on the face. Two large square cutt

Letters: II. 1, 2, 4-5, 0.035; II. 3, 6-7, 0.03.

Date: A.D. 69-79 (reign)

Findspot: Walls, South (east part); reused in the

Original Location: Unknown

Last recorded location: Museum

History of discovery: Excavated by the NYU ex

Bibliography: Mentioned by Reynolds, ZPE 47, 1

Text constituted from: Preliminary transcription

Edition

Diplomatic

Epidoc ()

[Conve

[Τίτον] Καίσαρα Αύτοκράτ[ο]-

[ρ]ος Καίσαρος Οὐεσπασια-

Ιγοῦ Σεβαστοῦ ιὺὸν να.

νν. ο οἵρος ιὰς ἐκ των απο-

5 [Λ]ειφθέντων ύπό Άπτα- star

λίδος τῆς Μενεκράτους

τοῦ Ἀνδρῶνος Ἀπτίου νν.

Translation:

[Titus] Caesar, son of Imperator Caesar Vespasianus Augustus: the People (put up his statue) from the (funds) bequeathed by Attalis Apphion, daughter of Menekrates, the son of Andron.

Standards for

This is the
Emperor
Vespasian!

- 15 καὶ ἡ μήτηρ μου Τανεσνέω^(*) τῆς Πνεφερώτος
τοῦ Πετεσούχου μητρὸς Τασουχαρίου (έτῶν) λθ ἄση(μος),
Τασουχάριον ὁμοπάτριος [καὶ ὁμομήτριός]
μου ἀδελφὴ (έτῶν) θ ἄση(μος). ὑπ[άρχει δὲ τῇ προγε-]
γρ(αμμένη) μη[τ]ρί μου Τανε[σνεῖ ἐν τῇ αὐτῇ κώ-]
20 μη Καρ(ανίδι) ἐπὶ τοῦ αὐτ[ου ἀμφόδου . . μέρος]^(*)
οἰκιῶν δύο καὶ αὐλῶ[ν - ca.18 -]
διὸ ἐπιδίδωμι [-ca.? -]
(hand 2) Ἡραὶς ἡ [προγ(εγραμμένη)]^(*)[μετὰ κυρίου τοῦ πατρὸς]
Σαταβ[ούτος -ca.? -]
25 (hand 3) (ἔτους) α Αὐτοκράτορος [Καίσαρος Μάρκου Αύρηλίου]
Ἀντω(νεῖ)νου Σεβαστοῦ καὶ [Λουκίου Αύρηλίου Ούηρου]
Σεβαστοῦ Ἐπείφ κυ^(*) [-ca.? -]

Apparatus

[^] 1-1. or | Traces | [. .]! . σ δέκα

[^] 0. . prev. ed.

[^] 1a. ᾧ papyrus

[^] 1b. or [-ca.? -]γητι (or [-ca.? -]τητι)

[^] 1b. or ύγ[ιές], or ύγ[εία], or ύγ[ιαίνω] : ύγ[-ca.? -] papyrus

[^] 1c. or κόμλμ (κόμ(εως)μ corr. ex)(εως) (?)

[^] 1d. or [-ca.? - καθίζε]ιν τὸν κ[άμνοντα -ca.? -] (?)

[^] 1g.  papyrus

[^] 1h. or paī(i)[om] : paī(wt̪lī papyrus

4 ἀπὸ κώμης Καρανίδος μετὰ κυρίου τοῦ πατρὸς

5 Σαταβούτος. ὑπάρχει μοι ἐν κώμῃ Καρανίδι τῆς

6 Ἡρακλείδου μερίδος ἐπ' ἀμφόδου Δημητρίου

Formatting ▾

Insert ▾

Find Error

Line(s): 6

This is the same Herakleides who appears as litgant in a contract dispute late in the previous decade...

Save or [cancel](#)

7 ἥμισυ μέρος οἰκίας καὶ αὐλῆς καὶ ἔξεδρας, ἐν ᾧ κατοικῶ κατοίκουσ

Alignment

- Linking individual lines/words between versions
- Aligning text to translation
 - ◆ variously sized chunks
- Aligning text to image
 - ◆ whole text, line or word level
 - ◆ letters of palaeographical interest
 - ◆ polygons or tracing
- Non-contiguous text alignment



Edition Diplomatic Epidoc (XML)

[...]ΓΑΘΗ cross TYXHI cross
ΤΟΝΑΝΑΝΕΩΤΗΝ
ΚΑΪΚΤΙΣΤΗΝΤΗΣΜΗΤΡΟΠΟ
ΚΑΙΕΥΕΡΓΕΤΗΝΠΑΣΗΣ
5 ΚΑΡΙΑΣΦΛΑΜΑΤΟΝ
ΤΟΝΠΕΡΙΒΛΥΠΑΚΕΠΑΙΧΟ
ΤΟΝΤΟΠΟΝΤΟΥΜΕΓΑΛΟΠΡ
ΒΙΚΑΡΙΟΥΦΛΑΘΗΝΕΟΣ
ΟΛΑΜΠΡΠΑΤΗΡΤΗΣ

Edition Diplomatic Epidoc (XML) [Conve

[cross] Άγαθήι cross Τύχηι cross
τὸν ἀνανεωτὴν
καὶ κτίστην τῆς μητροπό(λεως)
καὶ εὔεργέτην πάσης

5 Καρίας Φλ(άβιον) Παλμάτον
τὸν περίβλ(επτον) ύπα(τικόν) κ(αὶ) ἐπαίχο(ν)
τὸν τόπον τοῦ μεγαλοπρ(επεστάτου)
βικαρίου, Φλ(άβιος) Αθήνεος
ό λαμπρ(οτάτης) πατήρ τῆς
λαμπρ(οτάτης) Άφροδ(εισιέων) μητροπό(λει)
εύχαριστῶν ἀνέθη -
ν, κεν /leaf

II. Aligned translation for reading, learning, and analysis

Published English

οἱ γὰρ Ἀθηναῖοι τρόπῳ τοιῷδε ἥλθον ἐπὶ τὰ πράγματα ἐν οἷς ηὔξειθησαν.

The way in which Athens came to be placed in the circumstances under which her power grew was this.

Literal English

οἱ γὰρ Ἀθηναῖοι τρόπῳ τοιῷδε ἥλθον ἐπὶ τὰ πράγματα ἐν οἷς ηὔξειθησαν.

So [the] way in which the Athenians came to the circumstances in which [their] power increased:

Literal Persian

οἱ γὰρ Ἀθηναῖοι τρόπῳ τοιῷδε ἥλθον ἐπὶ τὰ πράγματα ἐν οἷς ηὔξειθησαν.

جاده افزایش قدرتگان ان در همان شرایطی می‌باشد که این به آن زیرا

SAWS project: Sharing Ancient Wisdoms

Alexander, asked whom he loved more, Philip or Aristotle, said: "Both equally, for one gave me the gift of life, the other taught me to live the virtuous life.

He [Pythagoras] said: Fathers are the cause of life, but philosophers are the cause of the good life.

Alexander admired Aristotle at the start and loved him no less, as he himself said, than his own father, since he had life through his father but the virtuous life.

Socrates said: "I have met with three evils – grammar, poverty and a damned woman. I made my escape from two of them, but I could not escape the

Diogenes was asked by someone why people give to beggars but not at all to philosophers, and he said: Because, perhaps, they expect to become lame or blind but not to become philosophers.



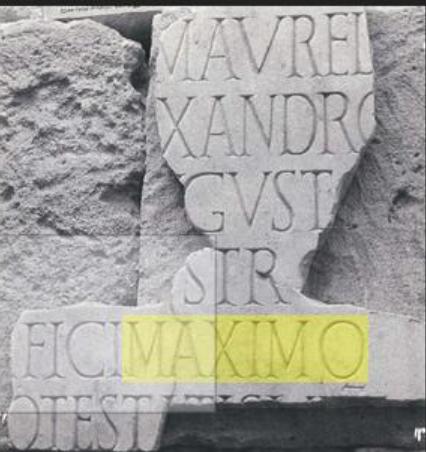
Aristotle said that educators are more to be honored than mere begetters, for the latter offer life but the former offer the good life.



x



▲1



<w
face="urn:cite:perseus:epidicttraining.int4200.2
891,0.6865,0.5770,0.1508">\$</w>

acon sæde fra þyru
ine. emne spa pe
ædæt on sunnan dæge
selle; Ðæt dƿiht ryf



+

Why Annotate and Align?

- Add commentary and functionality
- Gold standards for machine learning (NER, Treebank, &c)
- Build actionable network
 - ◆ query and reason on relationships
- Create links between projects
 - ◆ leverage “interoperability”
 - ◆ serendipitous research outcomes
 - ◆ match methods with data

Why Annotate and Align?

- Illustrate and publish research process
- Transparency and replicability
- Turn ill-defined expertise into checkable data
 - ◆ “scientific” research methods
 - ◆ Open Data-style “footnotes”
- Visualize complex data relationships
- Study language patterns in parallel texts



Perseids text-image alignment

Editing Manuscripts

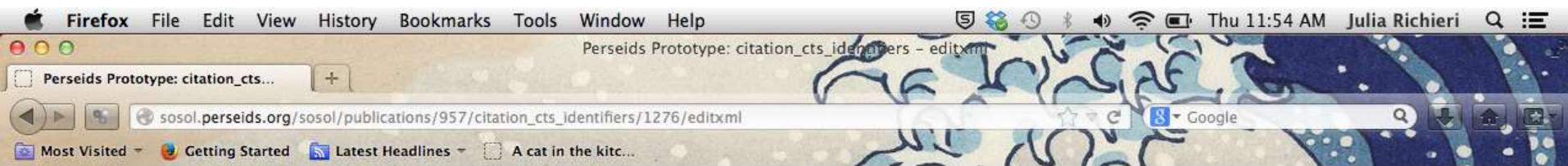
The screenshot shows a digital interface for editing manuscripts. At the top, a browser window displays several tabs related to Perseids and manuscript editing. Below the browser is a horizontal menu bar with links to various resources like 'Outlook Web App', 'Perseids wiki', and 'Other bookmarks'.

The main content area features a grid of manuscript pages at the top. Below this, a specific page from a medieval manuscript is shown in a larger view. This page contains several lines of Latin text written in a Gothic script. Overlaid on the text are several yellow rectangular boxes, each containing a portion of the text for closer inspection. The words visible in these boxes include 'D', 'ominus', 'rex', 'habeat', and 'custodiam'. A large, ornate initial 'D' is also highlighted with a yellow box.

At the bottom of the screen, there is a detailed view of a single line of text from the manuscript. This view includes a zoomed-in image of the text, color calibration tools (yellow, magenta, cyan squares), and a code editor window showing XML code for the manuscript's structure. The XML code includes:

```
<w  
  facs="urn:cite:perseus:flicimg.30800.1010,0.1262  
 ,0.2681,0.1209">D</w>  
  
<w  
  facs="urn:cite:perseus:flicimg.30800.3705,0.1404  
 ,0.1334,0.0453">ominus</w>  
  
<w  
  facs="urn:cite:perseus:flicimg.30800.3705,0.1404  
 ,0.1334,0.0453">rex</w>
```

Transcription in EpiDoc



Click an image to inspect.



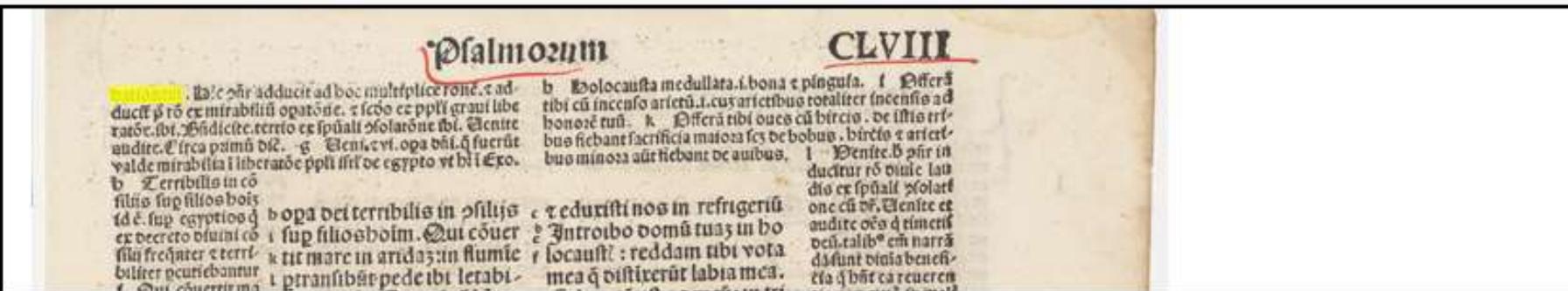
tomorrow

```
13 <w facs="urn:cite:perseus:flcimg.254@0.4658,0.0800,0.0908,0.0418">bene</w>
14 <w facs="urn:cite:perseus:flcimg.254@0.5579,0.0747,0.0947,0.0444">abitin</w>
15 <w facs="urn:cite:perseus:flcimg.254@0.6579,0.0862,0.0724,0.0409">patri</w>
16 <w facs="urn:cite:perseus:flcimg.254@0.7289,0.0782,0.0316,0.0444">??</w>
17 <w facs="urn:cite:perseus:flcimg.254@0.7618,0.0782,0.0987,0.0507">quorum</w>
18 </l>
19 <l>
20 <w facs="urn:cite:perseus:flcimg.254@0.2947,0.1200,0.0974,0.0284">Epois</w>
21 <w facs="urn:cite:perseus:flcimg.254@0.3974,0.1173,0.0855,0.0284">Angland</w>
22 <w facs="urn:cite:perseus:flcimg.254@0.4908,0.1244,0.0276,0.0249">et</w>
23 <w facs="urn:cite:perseus:flcimg.254@0.5211,0.1191,0.0895,0.0258">aliorum</w>
24 <w facs="urn:cite:perseus:flcimg.254@0.6105,0.1200,0.0487,0.0249">de</w>
25 <w facs="urn:cite:perseus:flcimg.254@0.6632,0.1227,0.1105,0.0284">consilio</w>
26 <w facs="urn:cite:perseus:flcimg.254@0.7763,0.1289,0.0803,0.0231">regni</w>
27 </l>
28 <l>
29 <w facs="urn:cite:perseus:flcimg.254@0.2947,0.1511,0.0526,0.0338">nisi</w>
30 <w facs="urn:cite:perseus:flcimg.254@0.3553,0.1476,0.0882,0.0320">Angland</w>
31 <w facs="urn:cite:perseus:flcimg.254@0.4500,0.1556,0.1263,0.0320">reatate</w>
32 <w facs="urn:cite:perseus:flcimg.254@0.5816,0.1502,0.1434,0.0453">fuerunt</w>
33 <w facs="urn:cite:perseus:flcimg.254@0.7329,0.1582,0.1408,0.0347">constes</w>
34 </l>
```

Preview: text mapping

in ciu(n)t, sup(ue)n, genitiva respi-
ciu(n)t, q(uae) om(n)ia nuda et

- 35 apta sunt oculis eius. Heb(rews), iiiii. o. Qui exasp(er)ant, deo re
calcitra(n)do, p. No(n) exaltent(ur) in semetipsis, et qui etsi ad ho-
ram elevent(ur) tunc eternaliter dep(ri)muntur. q. B(e)n(e)dicte, bis
contra accipit(tur) r(eqi)o divine laudis ex liberatio(n)e a laboribus du-
ris: a q(ui)bus liberatus fuit isr(ae)l in exitu d(u)c(tus) egypto: et q(ue)tu(ve) ad-
hoc di. B(e)n(e)dicte ge(n)tes deu(m) n(o)r(u)m qui sic liberavit nos de af-
- 40 flictio(n)e egyptio(rum) r. Qui posuit aiam mea(m) ad vita(m). q(u)a
q(uae)sto populus isr(ae)l plus opp(ri)mebat(ur) ab egyptiis. ta(n)to maq(is) mul-
triplicat(ur) et crescebat ut hi Exo .i. s. Et no(n) dedit et cetera i(dest)
no(n) p(er)misit me cadere p(er) idolatria(m). t. D(u)m p(er)basti nos de-
us. no(n) ad capie(n)du(m) noticia(m) de aliq(uo) ignorato. cu(i) via tibi no-
- 45 ta sint ab eterno. ut patriam et fidelitate(m) n(ost)ram notam face-
res toti mu(n)do. v. Igne nos exami(n)a(vi)sti i(dest) in afflictione
ignis q(ui) cogebant(ur) coquere lateres ut horum Exod(us). v. p(ro)pter q(uo)d
dicit d(o)n(atu)s Hie(b)re(w)s xi. Eduxi eos de fornace ferrea egypti.



Preview: text mapping (word level)

hoc di. B(e)n(e)dicte ge(n)tes deu(m) n(o)r(u)m qui sic liberavit nos de af-

- 40 flictio(n)e egyptio(rum) r. Qui posuit aiam mea(m) ad vita(m). q(u)a q(uae)sto populus isr(ae) plus opp(ri)mebat(ur) ab egyptiis. ta(n)to mag(is) mul-triplicibat(ur) et crescebat ut hi Exo .i. s. Et no(n) dedit et cetera i(dest) no(n) p(er)misit me cadere p(er) idolatria(m). t. D(u)m p(er)basti nos de-us. no(n) ad capie(n)du(m) noticia(m) de aliq(uo) ignorato. cu(i) via tibi no-
- 45 ta sint ab eterno. _ ut patriam et fidelitate(m) n(ost)ram notam face-res toti mu(n)do. v. Igne nos exami(n)a(vi)sti i(dest) in afflictione ignis q(ui) cogebant(ur) coquere lateres ut horum Exod(us). v. p(ro)pter q(uo)d dicit d(o)n(atu)s Hie(b)re(w)s xi. Eduxi eos de fornace ferrea egypti.



fidelitatē

¶ Psalmorum

CLVIII

Editing Greek Inscriptions

▲4

ΕΛΛΑΣ
μὲν
πρωτ
τέχνης

Ελάσ

```
<w  
face="urn:site:perseus:epifacsimg.8180.0310,0.0  
725,0.0150,0.0091">Ελάσ</w>  
  
<w  
face="urn:site:perseus:epifacsimg.8180.0457,0.0  
740,0.0087,0.0075">μὲν</w>  
  
<w  
face="urn:site:perseus:epifacsimg.8180.0540,0.0  
765,0.0180,0.0050">πρωτο</w>  
  
<w  
face="urn:site:perseus:epifacsimg.8180.0717,0.0  
765,0.0147,0.0050">τέχνης</w>
```

Final output with text mapping

The screenshot shows the Epigrams Demo interface. At the top, there's a browser-like header with tabs for 'Epigram urn:cite:epifacs:epifa...', 'localhost:9080/epifacs/epigram/browse?textid=urn%3Acite%3Aepifacs%3Aepifacsimg.DSC03651', and various navigation links like 'Most Visited', 'Getting Started', 'Latest Headlines', 'AnnotateIt!', 'Alpheios', 'Language', 'Inflection Tables', 'Grammar', 'User Tools', 'Help', 'Beta Version', and 'Greek'.

The main content area has a dark red header bar with 'Epigrams Demo' and a sub-header 'Epigrams Demo: Home Facsimile browser: Home Settings'. Below this, it says 'Epitaph of Nedymos (Thebes)' and provides CTS URIs: um:cts:epigraphy.perseus.org:igvii.2543-2545.perseus-grc1, um:cts:epigraphy.perseus.org:igvii.2543-2545.perseus-eng1.

Four images of the stele fragments are shown at the top. Below them is a toolbar with buttons for 'Normalized Text', 'Diplomatic Edition', and 'XML'. A large image of the stele is displayed, with a yellow box highlighting a specific section. To the right of the image, a sidebar contains tabs for 'Translation', 'Commentary', 'Bibliography', and 'Context'. The 'Translation' tab is active, showing the text: 'My parents, cried over my body, served the unfeeling praue, since this is the horror due to the'. Below this, a detailed view of the stele fragment shows the text 'Σκῆνος μὲν γενετήρες, ἐπ [εἰ γέρας ἔστι θανοθεῖ] απο2 τειμῶντες κλαίεσκον ἀνασθή [τῷ περὶ τούτῳ] απο2 ψυχῇ δέ τὸ δικαῖον ἔθη· ἦν δὲ [οὐνόματος τούτου] απο3 Νιδυμος, Ιταϊκής ἀδάκης [ταῖς ἡμέραις δύνταις,] απο4 δούκις ἔμπροσθε τοῖς [τοῖς χρόνοις, εἴτε ἐγενήθη] απο5 εἰς ὅλιγον ἔτεων ἐναριθμοῦ [τοῖς, μάστιστος οἰστών.] απο6 οὐκ ἀνέδραστον ἔχω [ν τοῖν δρόμον· ήτοι δὲ ἐλασχέν τοι] απο7 μοιρής, ταύτην ἔκτει [λέσσει καὶ γάρ μαστιλήσεις] απο8 ταύτην ἐπέγραψε πα [τῆ] ὁ Σώσιμος εἶνεκ' ἔμετοι, απο9 10οις ἡμιτοστον ἔχω [ν ψυχῇς πόθον ἀθανάτοιο.] απο10 Part β. 2544.
[Μο] απο11 ὄμηρετ λίθος ἱμι, φέρια δὲν γαστέρι φώτα
[Νήδου] απο12 μονον ὔποντα ξόντα κα[... ?] απο13 απο14 απο15 νοις τε πεπόντα.
[ὄν δ] απο16 ήμος χρουσῷ στεφάνῳ[... ?] απο17 απο18 ἤμη,
[βουλή τ] απο19 αύτὸν Ἐπράξει παρη[... ?] απο20
5 [κεῖται] απο21 σώμα λίθοντος δ[... ?] απο22

Final output with language tools

Epigram urn:cite:epifacs:epifa... +

localhost:9080/epifacs/epigram/browse?textId=urn%3Acite%3Aepifacs%3Aepifacsimg.DSC03651 ⭐ C git pull

Most Visited Getting Started Latest Headlines AnnotateIt

Alpheios Language Inflection Tables Grammar User Tools Help Look up a Greek word by double-clicking

Epigrams Demo

Epigrams Demo: Home Facsimile browser: Home Settings

Epitaph of Nedymos (Thebes) urn:cts:epigraphy.perseus.org:igvii.2543-2545.perseus-grc1, urn:cts:epigraphy.perseus.org:igvii.2543-2545.perseus-eng1



Normalized Text | Diplomatic Edition | XML | Translation | Commentary | Bibliography | Context

Part α. 2543.

Σκῆνος μὲν γενετῆρες, ἐπὶ [εὶ γέρας ἔστι θανοῦσι.] [app01](#)
τειμῶντες κλαίεσκον ἀναισθή [τῷ περὶ τύμβῳ.] [app02](#)
ψυχὴ δ'ές τὸ **δίκαιον** ἔθη· ἦν δ' [οὐνομα τούμον] [app03](#)
Νήδυμος, Ἰταλικός.

5ούκ ἤμην ἔμπι
εἰς ὄλιγων ἔτεω
οὐκ ἀνέδραστον

δίκαιος: adjective; 1st & 2nd declension
μοίρης, ταύτην ἐ^τιμωντες
ταῦτ' ἐπέγραψε
10αἴμνηστον ἔχ

Part β. 2544.

[Μα] [app11](#) ρμαρι
[Νήδυ] [app12](#) μον
[ὂν δ] [app16](#) ἡμος
[βουλὴ τ] [app19](#) ο
5 [κείται] [app21](#) ο

Form(s): **δίκαι-ον** i

Singular: nominative (n) accusative (m) accusative (n) accusative (f) vocative (n)

Morphology provided by *Morpheus* from the Perseus Digital Library at Tufts University.

2543
My parents cried over my body around the unfeeling grave, since this is the honor due to the dead, but my soul went towards its just place. My name was Nedymos, the gentle child of Italian Adae. I did not live for a long time, but I was among men for only a few years; the course of my life was unsteady, slippery, so much so that it hardly seems to be mine; whatever destiny one he fulfills, and it is so even for kings. My father Zosimos wrote this on my ever-mindful regret for my immortal soul.

stone, I bear in my belly a sleeping man, Nedymos [...] whom the people gold crown. The Boule did this [...] The body of a lion crouches over [...] His wrote this, because [...] Whoever dares to place a body in my belly, besides that ther, which I hold in my belly, will pay [a large sum] to the city and the treasury.

this is well. For Nedymos lies here in my belly, and the son who was born from nos, and third now Zosimos, the father of this child. Let one of the gods grant me and all of one piece, and if someone reaches to open me, let his hopes come to no not beget children, but let his line perish with all its roots.

Participation in the Flickr community

- Xizhao Chen
- Claire Mieher and Leonardo de Leon

Annotation workflow for mythology

- Using:
 - Hypothes.is annotations

Transforming them into preservable data by...

- Adding stable identifiers
 - Applying controlled ontologies: SNAP, LAWD
 - Open Annotation
-
- “Linked Open Data” : creation of digital resources that emphasize connections between diverse information on the basis of published and stable web addresses (URIs) that identify common concepts and individual items
 - [Demo display](#)



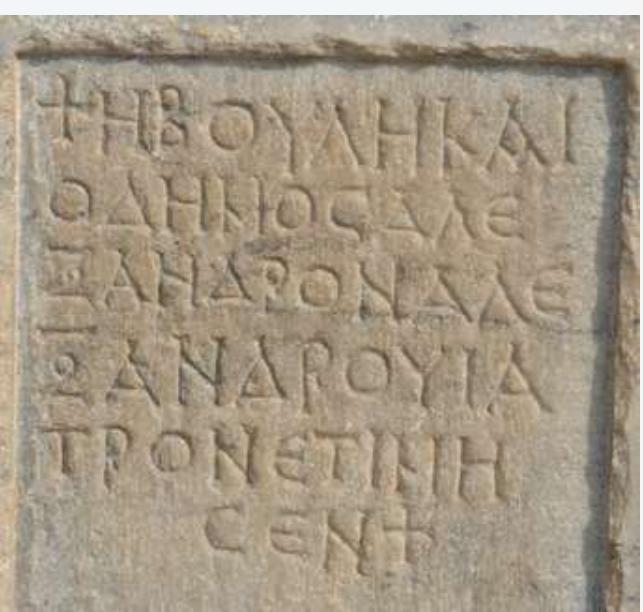
PRO

shankar s.

+ Follow

Love the Greek-Roman script!

The Street of Curetes that we are on now had some magnificent structures especially towards one end, some of them truly ornate, though sadly nothing much remains of them now. This is a tablet on one of the ruined buildings. Love that Greek- Roman script! It says: The council and the people honored the doctor Alexander, son of Alexander. (thank you to Claire Mieher for that bit of info!) (Ephesus (Efes)/ Selcuk, Kusadasi, Turkey, Nov. 2014)



Claire Mieher 2mo

This is the inscription of Ephesos 1320
epigraphy.packhum.org/text/250731

It says: The council and the people honored the doctor Alexander, son of Alexander.



shankar s.

PRO

2mo

Oh wow Claire, thank you so much for that bit of info. Very interesting! I have put in an acknowledgement in my caption above.

<http://sosol.perseids.org/sosol/>

EAGLE - Wikimedia Commons

Aligning Texts, Translations and Images

Sunoikisis DC

09.03.2016



europeana
eagle project



Disambiguation and identification of text: plurality of online editions

MEILEN-LEUGENSTEIN

HD059795 EDCS-06000984 IRT95

[Back to result list](#) [Bibliography](#) [View translations](#) [Original source](#) [Save](#) [Export](#)

Content Provider: Epigraphische Datenbank Heidelberg

Trismegistos ID: 203114

Type of inscription: meilen-/leugenstein

Type of object: meilen-/leugenstein

Material: unbestimmt

Ancient find spot Region: Africa Proconsularis

Ancient find spot City: not available

Modern find spot: Mizdah - `Bi'r at Tishiyah, zwischen

Current Location: Mizdah, Festung Mizdah - `Bi'r at Tishiyah, zwischen

Date: 216 AD

Imp(eratori) Caes(ari) / divi Septimi Sev/eri Pii Arabici Adi/abenici Parthi/ci max(im) Brittanicci / max(im) filio divi An-tonini Pii Germani/cl Sarmatici n[epo]/ti divi Antonin[i] Pii] / pronepoti divi Had/riani abnepoti divi / Traiani Parthici et divi / Nervae adnepoti / M(arco) Aurelio Anto/nino Pio Felici Aug(usto) / [Parthico max(imo) Britt]/anico max(imo) [Germani]/[co] max(imo) pontifici / max(imo) tribunici(a)e pot/estatis XVIII imp(eratori) III co(n)s(uli) / IIII p(atri) p(atriae) proco(n)s(uli) / mil(iarium)

[Make a suggestion](#) [View related stories](#)

MEILEN-/LEUGENSTEIN

HD059795 EDCS-06000984 IRT957

[Back to result list](#) [Bibliography](#) [View translations](#) [Original source](#) [Save](#) [Export](#)

Content Provider: Epigraphische Datenbank Heidelberg

Trismegistos ID: [203114](#)

Type of inscription: [meilen-/leugenstein](#)

Type of object: [meilen-/leugenstein](#)

Material: unbestimmt

Ancient find spot Region: [Africa Proconsularis](#)

Ancient find spot City: not available

Modern find spot: Mizdah - `Bi'r at Tīshīyah, zwischen

Current Location: Mizdah, Festung; Mizdah - `Bi'r at Tīshīyah, zwischen

Date: 216 AD

Imp(eratori) Caes(ari) / divi Septimi Sev/eri Pii Arabici Adi/abenici Parthi/ci max(im) Brittanicci / max(im) filio divi An/tonini Pii Germani/ci Sarmatici n[epo]/ti divi Antonin[i] Pii / pronepoti divi Had/riani abnepoti divi / Traiani Parthici et divi / Nervae adnepoti / M(arco) Aurelio Anto/nino Pio Felici Aug(usto) / [Parthico max(imo) Britt]/anico max(imo) [Germani]/[co] max(imo) pontifici / max(imo) tribunici(a)e pot/estatis XVIII imp(eratori) III co(n)s(uli) / IIII p(atribus) p(atriae) proco(n)s(uli) / mil(iarium)

[Make a suggestion](#) [View related stories](#)

Unidentified objects: entering categories or templated information to identify an object

https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Media_contributed_by_EAGLE

Wikimedia Commons

Main page Welcome Community portal Village pump Help center

Language select English Select

Participate Upload file Recent changes Latest files Random file Contact us

Tools What links here Related changes Special pages Permanent link Page information Nominate for deletion

File:Roman Inscription in Albania (EDH - F016173).jpg

From Wikimedia Commons, the free media repository

File File ↗

Download all sizes Use this file on the web Use this file on a wiki Email a link to this file Information about reusing



© G. Alföldy

Size of this preview: 328 x 569 pixels. Other resolutions: 141 x 280 pixels | 400 x 681 pixels. Original file (400 x 681 pixels, file size: 154 KB, MIME type: image/jpeg)

Open in Media Viewer

Object

Title Roman Inscription in Albania (EDH - F016173)

Current location EAGLE ↗

Vlore

Place of creation (Macedonia)

Notes Photographic Database Heidelberg ↗

Photograph

Description F016173 ↗

Date 1989

Photographer Géza Alföldy

Source Europeana

Permission (Reusing this file)

You are free:

- to share – to copy, distribute and
- to remix – to adapt the work

Under the following conditions:

- attribution – You must attribute use of the work).
- share alike – If you alter, transfo

SEARCH INSCRIPTIONS

About 30 results Save result

B. View Edit Entry ↗

The steward elections have started. Please...

File Description

File:Roman Inscription in Albania (EDH - F016173).jpeg

Print Download Use this file on a wiki Use this file on a wiki Information ↗





[Main page](#)
[Welcome](#)
[Community portal](#)
[Village pump](#)
[Help center](#)

Language select
[English](#)
[Select](#)

Participate
[Upload file](#)
[Recent changes](#)
[Latest files](#)
[Random file](#)
[Contact us](#)

Tools
[What links here](#)
[Related changes](#)
[Special pages](#)
[Permanent link](#)
[Page information](#)
[Nominate for deletion](#)

File:Roman Inscription in Albania (EDH - F01)

From Wikimedia Commons, the free media repository

[File](#) [File talk](#)



[Download](#)

all sizes



[Use this file](#)

on the web



[Use this file](#)

on a wiki



[Email a link](#)

to this file



[Information](#)

about reusing



Size of this preview: 352 × 599 pixels. Other resolutions: 141 × 240 pixels | 400 × 681 pixels.

[Original file](#) (400 × 681 pixels, file size: 154 KB, MIME type: image/jpeg)



[Open in Media Viewer](#)



Object

Photograph

Object

ania (EDH - F01

File File h



Download

all sizes



Use this file

on the web



Use this file

on a wiki



Email a link

to this file



Information

about reusing



| 400 x 681 pixels.

image/jpeg)

Title	Roman Inscription in Albania (EDH - F016173)
Current location	EAGLE
Place of creation	Vlore (Macedonia)
Notes	Photographic Database Heidelberg

Photograph

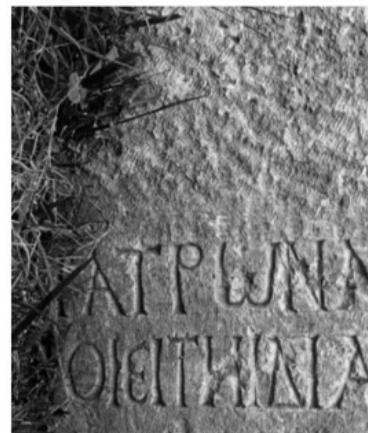
Description	F016173
Date	1989
Photographer	Géza Alföldy
Source	europeana eagle project
Permission (Reusing this file)	SOME RIGHTS RESERVED You are free: <ul style="list-style-type: none">• to share – to copy, distribute and• to remix – to adapt the work Under the following conditions: <ul style="list-style-type: none">• attribution – You must attribute the original author (or source) for use of the work).• share alike – If you alter, transform or

File Discussion



File:Roman Inscription

From Wikimedia Commons, the free media repository



File:Roman Inscription

SEARCH INSCRIPTIONS

About 30 results Save result

B. S



File Discussion View Edit History More ▾ S

The steward elections have started. Please vote.

File:Roman Inscription in Albania (EDH - F016173).jpeg

From Wikimedia Commons, the free media repository

Download Use this file Use this file Email a link Information



This



This fil

e:
e – to copy, distribute and

A red arrow points from the text "The steward elections have started. Please vote." to the "Edit" button in the top navigation bar.

Translations of ancient inscriptions and alignment with texts (the EAGLE Mediawiki, The EAGLE portal, Wikidata, Perseids) [http:// www.eagle-network.eu/ wiki](http://www.eagle-network.eu/wiki)

AIO Identifier	IG II 1 554 » 1 source	 	[edit]
IPR	Creative Commons Attribution-ShareAlike 3.0 http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/	[edit]	[add source] [add]
Translation EN	... crown (5) ... placed placed » 1 source	[edit] [edit in Perseids]	[add] [add via Perseids]
PHI Identifier	# PH 2539 » 1 source	 	[edit] [add]
ides	http://ides.io/browse/ides:t00002bh » 0 sources	[edit] [add source] [add]	[add] [add new via Perseids]

IPR	<p>Creative Commons Attribution-ShareAlike 3.0 http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/</p> <p>▼ 0 sources</p>	<p>[edit]</p> <p>[add source]</p>
		<p>[add]</p>

Translation EN ... crown (5) ... placed placed [edit|edit in Perseids]
of the public

▶ 1 source

[add|add via Perseids]

PHI Identifier	# PH 2539	Regions : Attica (IG I-III) : Attica IG IP 322 ← IG II ^a 331 IG II ^a 329 → Am. — smoth — 3000 306/3 See also: IG II ^a 554.	[edit]
	▶ 1 source	<p>1 . . 3. φιαρε[—] — — — ... οτι τε — — — ... νει θηση — — — ... τι θεοι — — —</p> <p>2 [μηδέπειρος] — — — ... ειθηρια [...] ... ουρ — — — ... βι — — —</p>	[add]

ides	http://ides.io/browse/ides:t00002bh	[edit]
	▼ 0 sources	[add source]

IG II³ 1 554

► 1 source



Attic Inscriptions
Online

[Home](#)
[About](#)
[Browse](#)
[Search](#)
[AIO Papers](#)
[Contact](#)

IG II³ 1 554

Date: Mid-iv BC

...
... crown ...
...
...
...
5 ... placed ...
... placed ...
... of the public ...
...
...

Previous - *IG II³ 1 553* Next - *IG II³ 1 555*

References:

IG II³ 1 554 (PHI) ([IG Online](#))

IG II² 322 (PHI)

IALD 190 no. 20

Translation by: Stephen Lambert

Monument type: Stele ?

Inscription type: Decree?

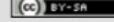
Findspot: Unknown

No transliterations

Added: Dec. 10, 2012

Updated: Jan. 19, 2016

[Feedback](#)



Attribution-ShareAlike 3.0
creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/

[[edit](#)]

PH 2539

► 1 source

Regions : Attica (IG I-III) : Attica

IG II² 322 ← IG II² 321 IG II² 323 →

[]

Att. — stoich. — ante 336/5

See also: IG II³ 554.

— — — — —

1 . . 5 . . στ̄εφα[ν — — — —]

. . . λαι. εκ — — — —

. . νον ἀποτ — — — —

. . ον δεκη — — — —

5 [τι]θέμεγον — — — —

. . τιθεμεγ — — — —

[. τ]ῶν δημο[σίων — —]

. . ουσ — — — —

. . θ — — — —

10 — — — —

<http://ides.io/browse/ides:t00002bh>

[. τ]ῶν δημο[σίων — —]

. . ουσ — — — — —

. . θ — — — — —

<http://ides.io/browse/ides:t00002bh>

▼ 0 sources

AIO Identifier

IG II³ 1 554

► 1 source



Navigation menu:

- Home
- About
- Research
- Search
- AIO Papers
- Contact

Search results:

IG II³ 1 554

AMC 50 1 554

Provenance: XI. P. 1. 554 fol. 12v ff. 130v

Volume:

- Volume 10 (1994)
- Volume 11 (1995)
- Volume 12 (1996)

Editor:

- Thomas von der Lühe

Notes:

- Notes on the manuscript
- Notes on the document
- Notes on the author

Address:

- Address: IG 12 2212
- Address: IG 12 2212
- Address: IG 12 2212

Feedback:

Feedback

IPR	Creative Commons Attribution-ShareAlike 3.0 http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/	[edit]
	▼ 0 sources	[add source]
		[add]

Translation EN ... crown (5) ... placed placed [edit|edit in Perseids]
of the public

► 1 source

[add|add via Perseids]

PHI Identifier	# PH 2539	<p>Regions : Attica (IG I-III) : Attica IG IP 322 ← IG II^a 321 → IG II^a 323 ← Am. — arch. — see 326/3 See also IG II^a 324.</p> <p>[edit] [add]</p>
	<p>▶ 1 source</p>	

ides	http://ides.io/browse/ides:t00002bh	[edit]
	▼ 0 sources	[add source]

Text-translation alignment via unique identifiers used in EAGLE benefits the portal, scientific workflow, other projects

PRB-User	<input checked="" type="checkbox"/> I + Access	<input type="checkbox"/> II	<input type="checkbox"/> III
		<input type="checkbox"/> IV	<input type="checkbox"/> V
I. Management Identifier	<input checked="" type="checkbox"/> VI + Access	<input type="checkbox"/> VII	<input type="checkbox"/> VIII + Access
		<input type="checkbox"/> IX	<input type="checkbox"/> X
PRB	Element identifier: A Custom Identifier is defined in the license file. The identifier consists of letters and numbers.	<input type="checkbox"/> XI	<input type="checkbox"/> XII
	<input type="checkbox"/> XIII	<input type="checkbox"/> XIV + Access	<input type="checkbox"/> XV
Therapeutic PRB	The author of the chapter(s) of <i>Principles of Pulmonary Medicine</i> is ... The author(s) of the ...	<input type="checkbox"/> XVI	<input type="checkbox"/> XVII + Access
	<input type="checkbox"/> XVIII	<input type="checkbox"/> XIX	<input type="checkbox"/> XX
	Author: ...	<input type="checkbox"/> XXI	
	Editor: ...	<input type="checkbox"/> XXII	
	Author: ...	<input type="checkbox"/> XXIII	
	Author: ...	<input type="checkbox"/> XXIV	
	Page(s): ...	<input type="checkbox"/> XXV	
	Page(s): ...	<input type="checkbox"/> XXVI	

Eagle is a Java-based application for the automatic translation of text from one language to another. It uses a combination of rule-based and statistical methods to produce accurate translations. The system is designed to be used by non-experts and can handle a wide range of text types, including news articles, emails, and web pages.

The following table shows some of the key features of Eagle:

Feature	Description
Input Languages	Supports over 100 languages, including English, German, French, Spanish, Italian, Portuguese, Dutch, Swedish, Danish, Norwegian, and many more.
Output Languages	Supports over 100 languages, including English, German, French, Spanish, Italian, Portuguese, Dutch, Swedish, Danish, Norwegian, and many more.
Translation Quality	Provides high-quality translations, with an accuracy rate of up to 95% for most languages.
Customization	Allows users to customize the system to their specific needs, such as adding new words or phrases to the dictionary.
Integration	Can be integrated with other applications, such as Microsoft Word and Google Translate.
Performance	Fast and efficient, able to translate large amounts of text quickly and accurately.

Eagle is available as a free download from the official website: www.eagle-project.org.

RIB 536. FUNERARY INSCRIPTION FOR GAIUS PUBLILIUS MI[...]

Table of contents

[Support](#)

[Text field](#)

[Text](#)

[Translation](#)

[Apparatus](#)

[Commentary](#)

[Bibliography](#)

[▲ Top](#)

SUPPORT

Type of object: Tombstone

Material: Stone

Description: Fragment from the middle of the top, with only the top margin unbroken.

Dimensions: W. 0.508 x H. 0.356

Site: Chester (*Deva*)

Find date: 1887

Find context: In the North Wall (east part).

Modern location: Now in the Grosvenor Museum.

Institution/acc. #: Grosvenor Museum: CHEGM: 1999.6.83



TEXT FIELD

Placement of text: (not specified)

Style of lettering: (not specified)

Letterheights: (not specified)

TEXT

Origin of text: Chester

Document type: Epitaph

Date: A.D. 43-410

Dating criteria: (n/a)

[Edition](#)

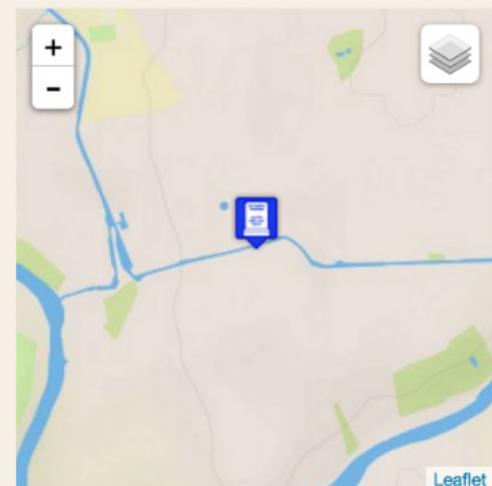
[Diplomatic](#)

[Continuous Edition](#)

D(is) M(anibus)

G(ai) Publil[i]

Ser(gia) (tribu) Mi[...]



TRANSLATION

To the spirits of the departed (and) of Gaius Publilius Mi[...], of the Sergian voting-tribe

RIB identifier

[536](#)

[edit]

▶ 1 source

[add]

Trismegistos identifier

[155029](#)

[edit]

▼ 0 sources

[add source]

[add]

IPR

Licensed under a Creative Commons-Attribution 3.0 licence.
<http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>

[edit]

▼ 0 sources

[add source]

[add]

Translation EN

To the spirits of the departed (and) of Gaius Publilius Mi [...], of
the Serqian voting-tribe

[edit] edit in Perseids

▼ 1 source

[edit]

Volume

i

Publication title

The Roman Inscriptions of Britain

Author

R. G. Collingwood

Author

R. P. Wright

Author

R. S. O. Tomlin

Page(s)

179

Year

1995

Translation

To the spirits of the departed (and) of Gaius Publilius Mi[...], of the Sergian voting-tribe

For further information and for possible translations in other languages please visit the record page in the EAGLE MediaWiki at <http://www.eagle-network.eu/wiki/index.php?Item:q7748>

Back to result list Bibliography View translations Original source Save Export

Content Provider: Roman Inscriptions of Britain

Trismegistos ID: 155029

Type of inscription: funerary.epitaph

Type of object: tombstone

EAGLE Übersetzung

x

Englisch:

a.[...]Augustus [chief] priest, holding [tribunician] power
[for the ? time][...] the area ? with columns [...]. b.[...]
[...] dedicated (singular subject) [...]lius Rufus, Lucius
Aelius Ae[...]

Diese Übersetzung wird vom "Europeana network of Ancient Greek and
Latin Epigraphy" ([↗ EAGLE](#)) bereitgestellt.
([↗ Quelle für diese Übersetzung](#))

Inschrifttext (EAGLE Übersetzung)

Transkription

[Ti(berio) Claudio Caesari A]ug(usto) pont(ifici) [max(imo) tribunicia pot]estat[e II co(n)s(uli) II des(ignato) III imp(eratori) III patri
patriae] / [Q(uintus) Marcius C(ai) f(ilius) B]area co(n)[s(ul)] XVvir sacrifaci]undis f[etialis proco(n)s(ul) II dedicavit]

Majuskeln

[]VG PONT []ESTAT[]
[]AREA CO[]VNDIS F[]

Epigraphische Text-Datenbank: Detailansicht

Inhalte aus dem Pelagios Netzwerk	
↗ Pelagios	ist ein Netzwerk, das online verfügbare Ressourcen, hauptsächlich aus dem Bereich der klassischen Antike, über geographische Informationen verlinkt (↗ Übersicht aller teilnehmenden Projekte).
AWMC - Ancient World Mapping Center	↗ AWMC - Ancient World Mapping Center (1)
Digital Atlas of the Roman Empire	↗ Digital Atlas of the Roman Empire (1)
Google Ancient Places	↗ Google Ancient Places (1)
Omnes Viae	↗ Omnes Viae (1)
ORBIS: The Stanford Geospatial Network Model of the Roman World	↗ ORBIS: The Stanford Geospatial Network Model of the Roman World (1)
Vici.org - Classical antiquity nearby	↗ Vici.org - Classical antiquity nearby (1)

HD-Nr.	HD069806
TM-Nr.	↗ 155029
Pleiades ID	↗ 79420 (↗ Inhalte aus dem Pelagios Netzwerk)
Bearbeitungsstand	überprüft an Zeichnung
letzte Änderungen	7. Dezember 2015
Bearbeiter	Cowey
Fundumstände / Aufbewahrung	
Provinz / Italische Region	Britannia
Land	Großbritannien
Fundort antik	Deva
Fundort modern	Chester
Fundstelle	↗ Nordmauer, östlicher Teil (↗ Umkreissuche)
Region modern	Cheshire
Fundjahr	1887
Aufbewahrung	Chester, Grosvenor Museum
Inschriftengattung / Sprache	
Inschriftengattung	Grabinschrift
Sprache	lateinisch
Metrik	

Text / object contexts: cases in which an edition of the text is not enough information

Posted on behalf of Ortolf Harl. Translated from german original

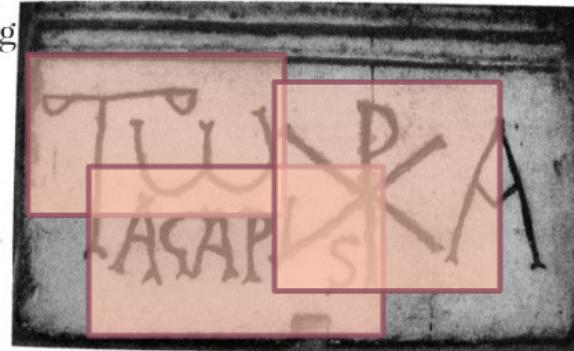
Lupa 1230

HD038632



Nammonius
text - image connection

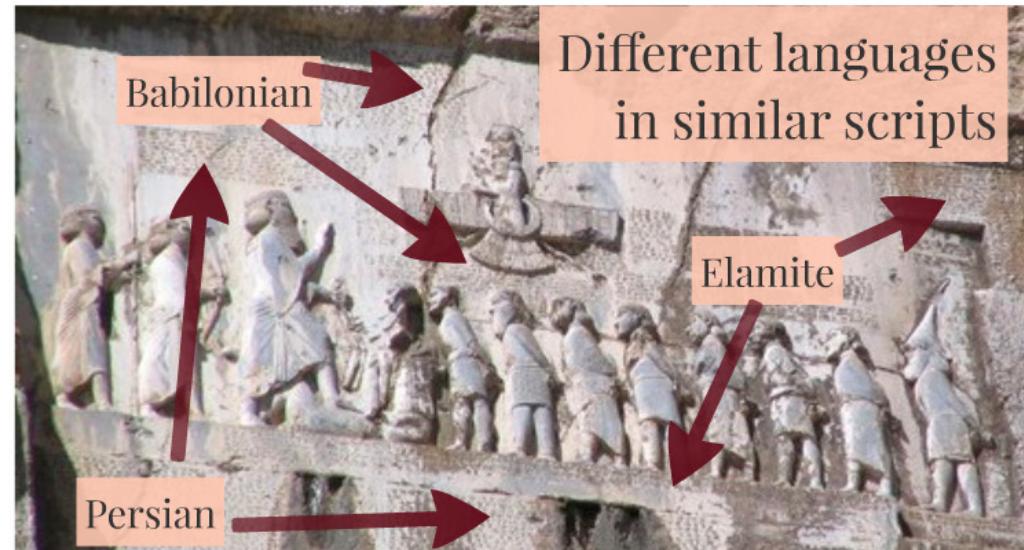
overlapping
non linear
texts



Chi-Rho
Text



Individual special characters and direction of the text





Nammonius
text - image connection

Posted on behalf of Ortolf Harl. Translated from german original

Lupa 1230

HD038632



nough information

overlapping
non linear
texts

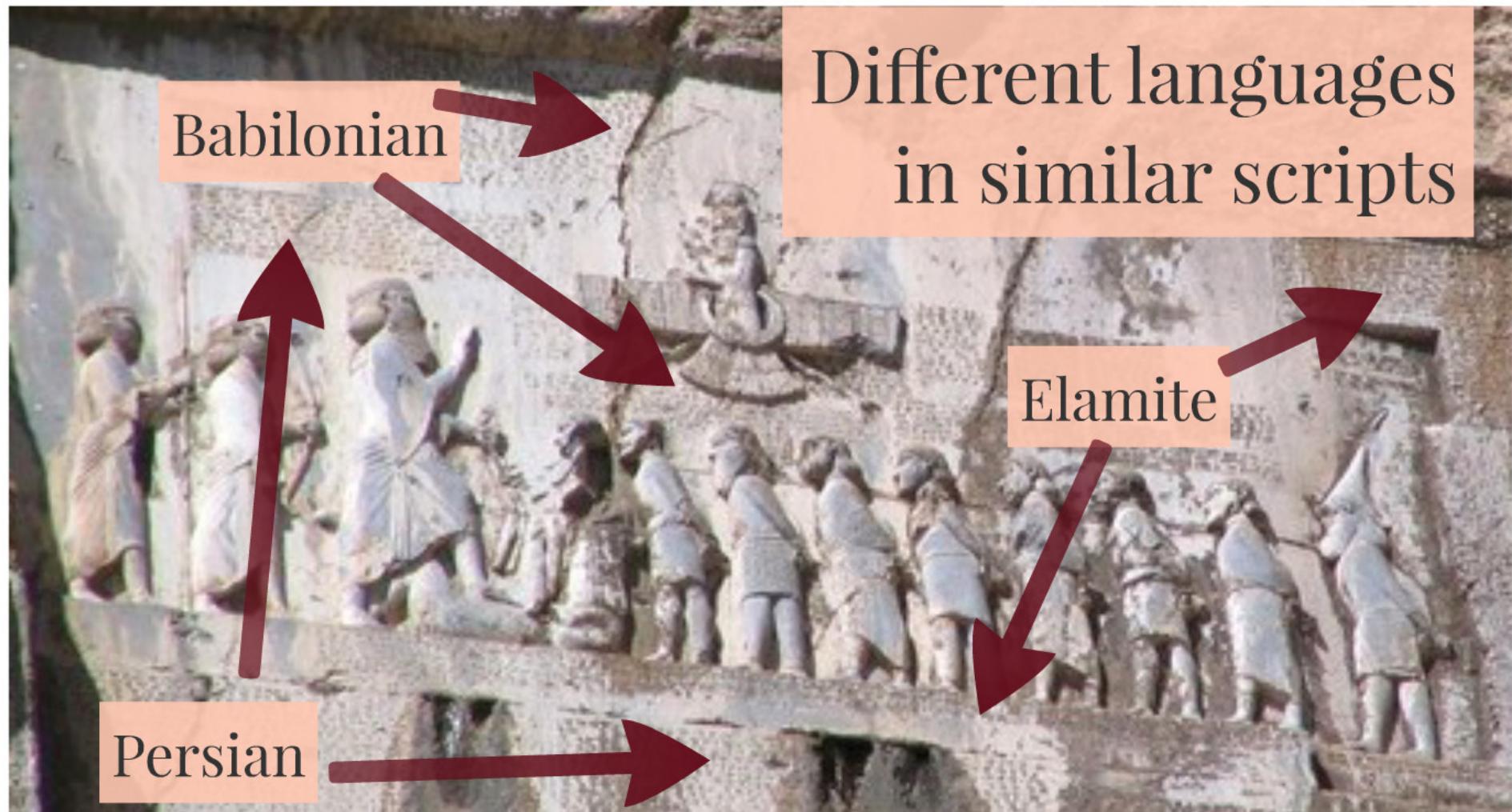
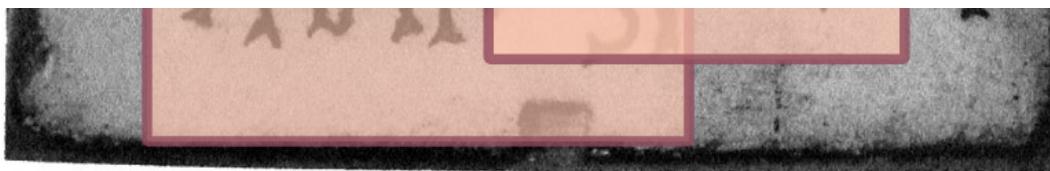


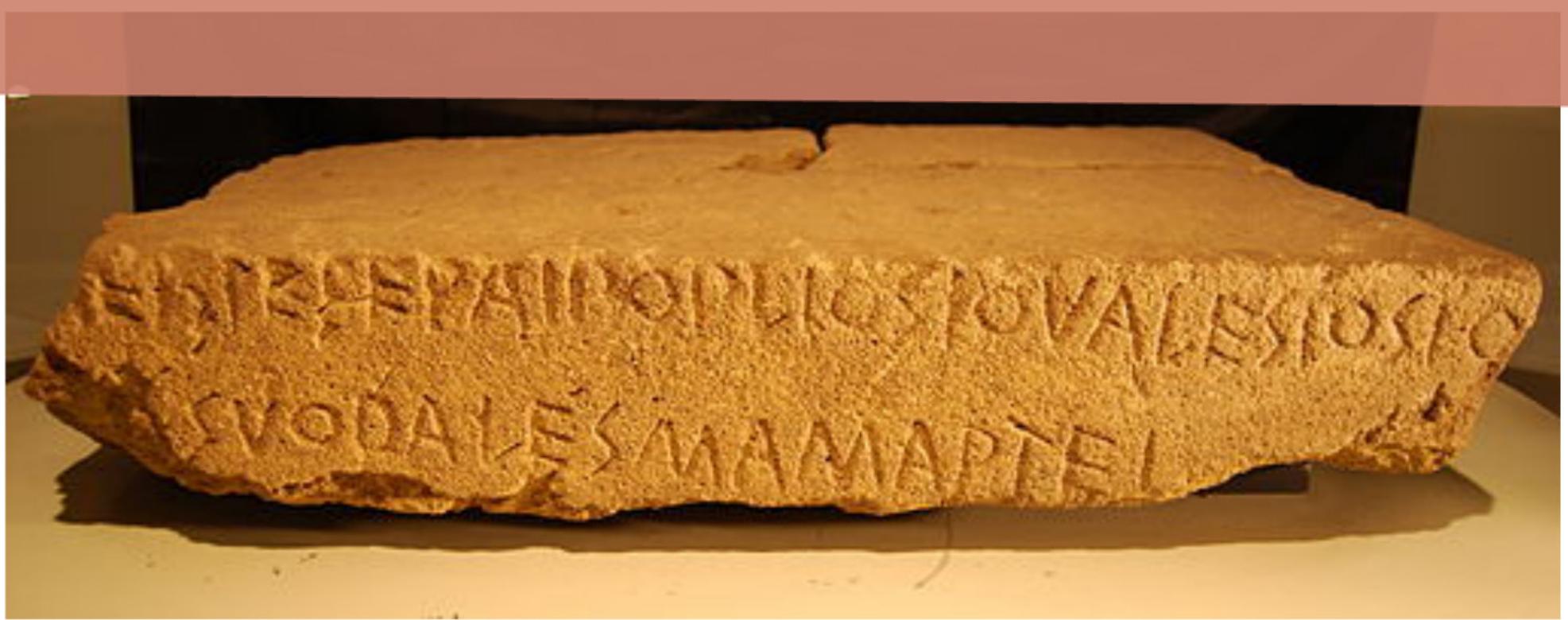
Different

Chi-Rho

Text







Individual special characters and direction of the text

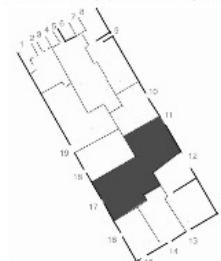


Graffiti: alignment of images, topographical annotation



Search by Map

Click on one or more properties within the map, then hit the "Search" button below.



Casa delle volte dipinte (III, V, 1)



Groundfloor, room II, south east wall

Date: october 2014
Photo: Robert Grady Harp - Francis Breders

Taylor nr. GO160

Interpretation
Taylor: numbers HN IIII



Casa delle volte dipinte (III, V, 1)



Groundfloor, room II, south east wall

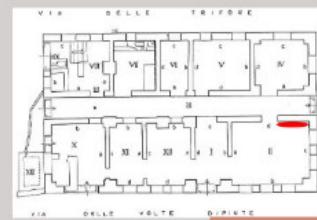
Date: october 2014

Photo: Robert Grady Harp - Francis Brenders

Taylor nr. GO160

Interpretation

Taylor: numbers HN IIII



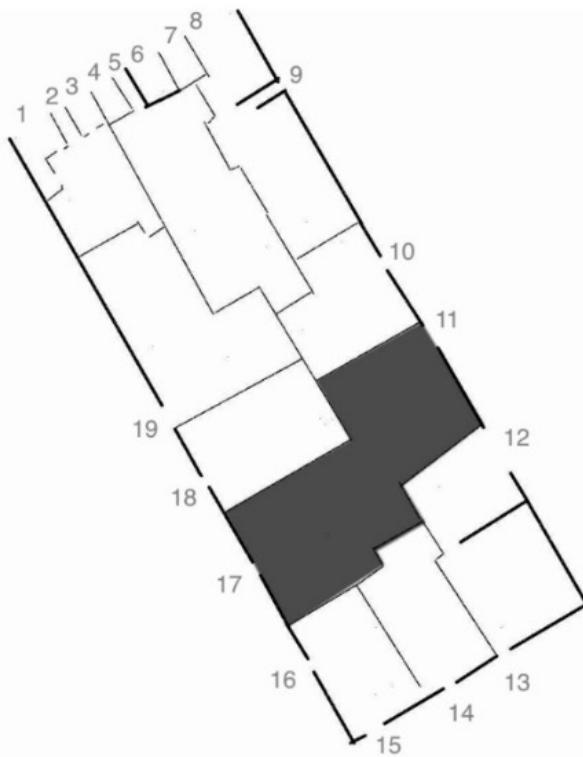


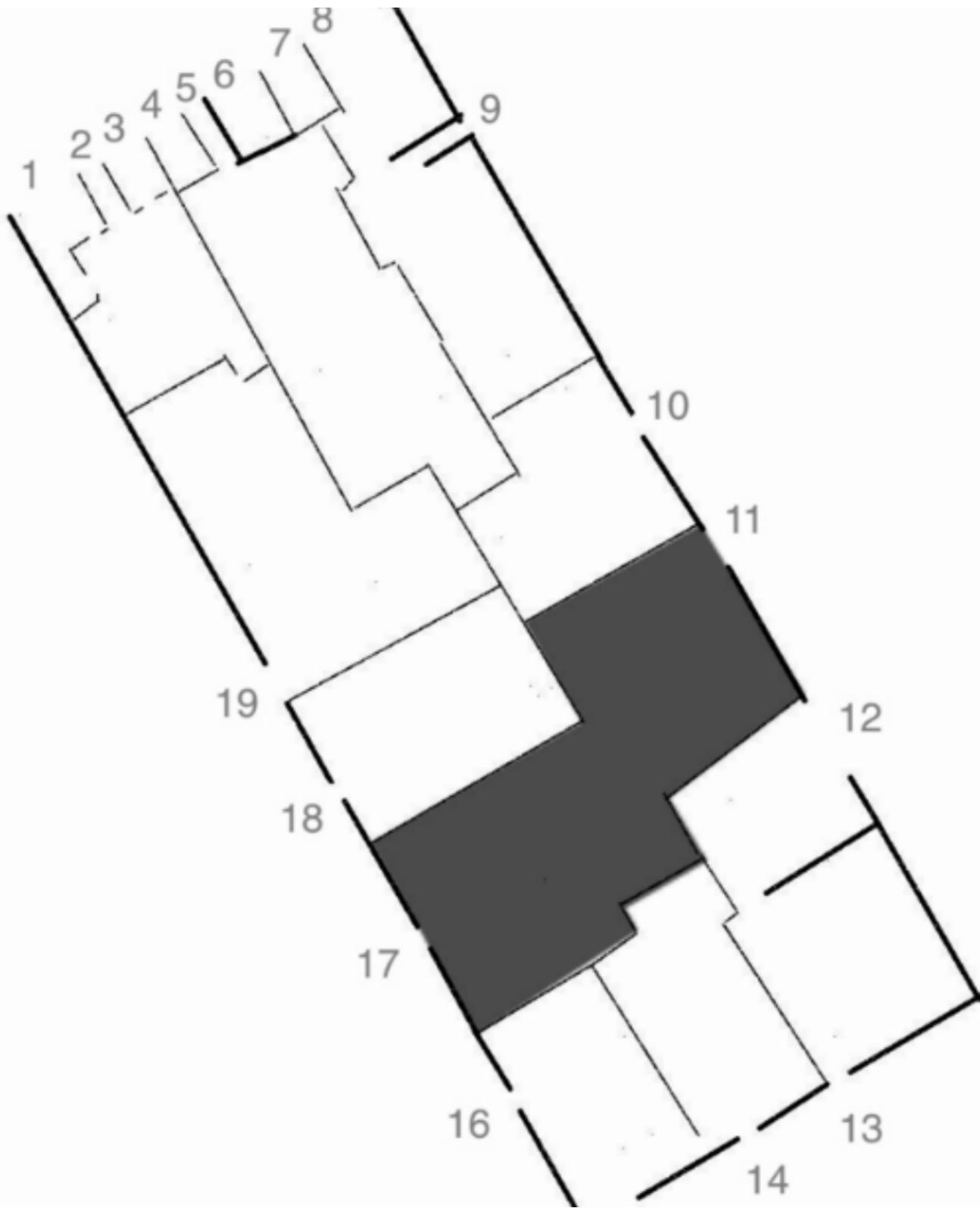
The Ancient Graffiti Project Search Engine

A digital resource for studying the graffiti of Herculaneum and Pompeii

Search by Map

Click on one or more properties within the map, then hit the "Search" button below.





Aligning text and portions of images: a manuscript example page with two different continuous texts

7

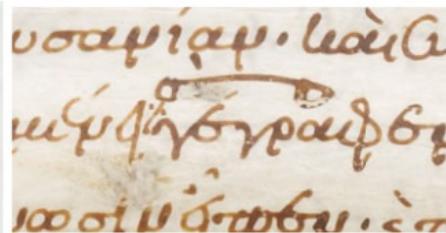
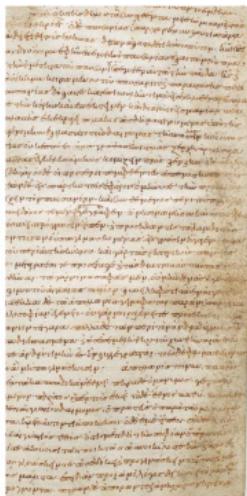
Torna all'indice

1

"Ἐν δέ τούτῳ οἱ Ἐλληνοὶ ὀφιστάμενοι ἀπὸ τῶν λακεδαιμονίων διὰ τὰ πυρῆς τυραννεῖσθαι ὑπὸ τοῦ Παιανικοῦ προσεισθεντο τοῖς Αθηναῖς, καὶ οἵτις ἤρξαντο πόλιν οἱ Αθηναῖς φόρους λαζαβόνοτες αὐτοῖσιν νοῦς τε γάρ κατασφράζοντες καὶ κατέννιψαν τὸν Ἐλληνικὸν χρημάτων βιογραφικάδικον ἐποιήσαντο ἐν Δῆλῳ, ἀστερὸν δέτο [., 7.] τόλμαντο ἔκ τῆς Δηλου τὰ συντέλεα μετεκόμισαν εἰς τὰς Μεγάνης καὶ κοπέσθεντο ἐντὸς ἐν ἀκροπόλει.

7.1 καπούν τοῦ Ἐλληνικοῦ γραμματοῦ JAC MUL καὶ σημεῖον εκδόσεων τοῦ BODC : ὀπίστω 66 (7 ὡρόστιο JAC) : ὕστερη δέ μόνη πόλις BODC : εἰς δὲ κατ' ἄποιν τέ τοικοι εἴτε βεβαῖοι 94 MUL.

Torna all'indice di questa sezione | Torna all'indice



<http://iiif.io/>
Availability via common protocols for reuse in project, e.g. via IIIF for better alignment

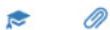
```
{scheme}://[server]/[prefix]{[identifier]}/{region}/  
{size}/{rotation}/{[quality]},[format]  
https://tools.wmflabs.org/zoomyviewer/?psrc=fgrhist2/  
iiif=cache/Taylor_Graffiti_Ostia_162.jpg/  
w=3540,h=3540/full/0/default.jpg  
https://tools.wmflabs.org/zoomyviewer/?  
f=Taylor_Graffiti_Ostia_162.jpg
```



FGrHist 104

Philostratus Vita Apollonii

[Torna all'inizio](#)



1

'Εν δὲ τούτῳ οἱ "Έλληνες ἀφιστάμενοι ἀπὸ τῶν Λακεδαιμονίων διὰ τὸ πικρῶς τυραννεῖσθαι ὑπὸ τοῦ Παυσανίου προσετίθεντο τοῖς Ἀθηναίοις, καὶ οὕτως ἥρξαντο πάλιν οἱ Ἀθηναῖοι φόρους λαμβάνοντες αὔξεσθαι· ναῦς τε γὰρ κατεσκεύαζον <καὶ κοινὸν τῶν Ἐλληνικῶν χ>ρημάτων θησαυροφυλάκιον ἐποιήσαντο ἐν Δήλῳ, <ὕστερον δὲ?> [.. ? ..] τάλαντα ἐκ τῆς Δήλου τὰ συναχθέντα μετεκόμισαν εἰς τὰς Ἀθήνας καὶ κατέθεντο ἐντὸς ἐν ἀκροπόλει.

7.1: καί ικοινὸν τῶν Ἑλληνικῶν χρημάτων JAC MÜL; καὶ στρατὸν συνέλεγον καὶ BÜCH; ; ὑστερὸν δὲ (?) τάλαντα JAC; ὑστέρῳ δὲ χρόνῳ πάντα BÜCH; εἰς ὁ κατ' ἔτος συνήγον υἱ' τάλαντα εἴτα (vel ὑστερὸν δὲ) MÜL;

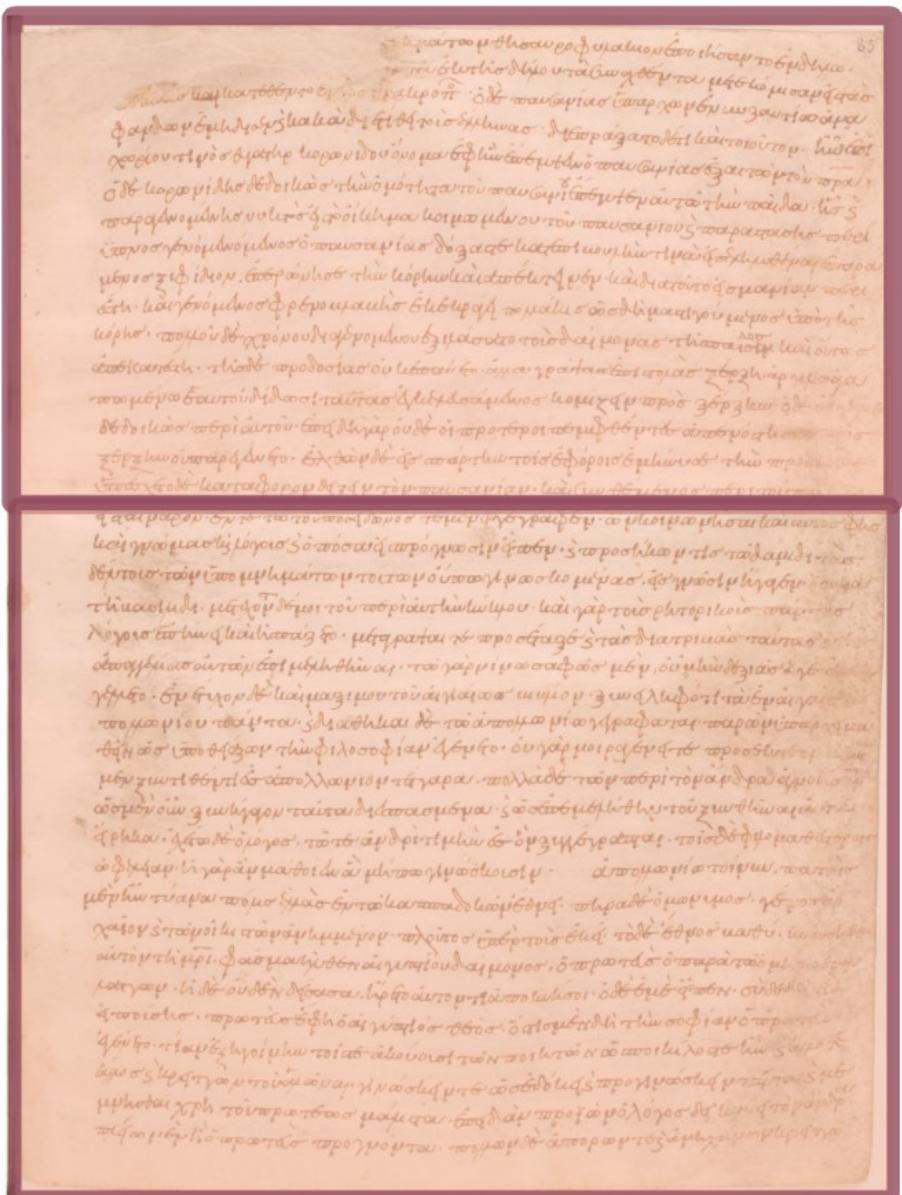
[Torna all'inizio di questa sezione](#)

ωσαμιάμ. λεὰ
μερύδητραις εἰ
νοσινότων.

25
I saw too much snow & up above too steep to get by.
So I will do this way.

85

φαντασίαν. οὐτού ταῦτον πρόσθιος τομέρη γοναῖερος. καὶ φειδωφυλακαῖαι αὐτοῖς φύοι
παῖς γράμματος μέγαροις ὅτι πρόσωποι μέγαροι. ἐπεροστάτης παῖδες
θέριστοις τοῖς θεοῖς μητρίαις τοιταῦ πάντα τοιστοῖς μέγασ. φέργαστη μήτρα δὲ τοι
τῆιασταῖ. μέρον δέ μοι τοῦ περιστατικῶν. καὶ γὰρ τοὺς περιπτεῖοι πάρεστοι
λέγοισι τὸν δικαιούμενόν τον. μέραται τὸ προσέργαστρον ταῦδιατριπάντας
οἰνοφύλαισι πάνται τοῖς μητρίαις. τούς γαρ μητροφύλαις μέγιστοι τοιστοῖς
γένεσι. εἰ τιχοράθεια μεταξιμουτοῦ οὐγένειας αἴψιοι μεταφέρονται πάντα μεταγενε
τομοφύλαις πάνται. γένειαν δὲ ποιαντον μητραφάται παραμεταφέρει
θέριστον προσέργαστρον τὴν φιλοσοφίαν μέγεντο. οὐ γάρ μοι πρότερον τοιστοῖς
μέρη των θερητῶν οὐδεολλομένην τελεγάραι. πολλὰδε τούτη περιτόματα προστάται
οὐ μένοις γενήσασι πάντα μητροφύλαις. ἐπειδή περιτητῆς τοῦ γενεθλίου αἱ
έρικαι. ξένων δὲ ψέργος. τὸ πάντα μετριπάντην δέργαμέν γε πάνται. τοισθε φιλοκατέστοι
οὐδέκαμπτοι γαρέμιατοι διὰ μήτρας γεγονότοισι. οἰστομέτριοι τοισιών. πατέροις
μέρην τίναις πομοδέκαστρην πεπάνταδειρέμενος. περιπλέκομενος. γένεσιν
χαίρει τούτοις οὐ μητροφύλαις. πλεύτος πεπάνταδειρέμενος. τοδέ δέ οὐρούς πατέροις. οὐ πολλα
οὐτοις τητίμηται. φαίσκουσιν θεούς πατέροις μητροφύλαις μητροφύλαις. οὐ πρωτόδειρος πατέροις
μητροφύλαις. ιδέ οὐδετὴν δέργασσα. λέροδέργασσα πεπάνταδειρέμενος. οὐδέ δέργαστη πεπάνταδειρέμενος
οὐδειστον. πρωτόδειρος πεπάνταδειρέμενος. οὐδέ δέργαστη πεπάνταδειρέμενος
οὐδέ δέργαστη πεπάνταδειρέμενος. η πάνταδειρέμενος πεπάνταδειρέμενος. οὐδέ δέργαστη πεπάνταδειρέμενος
μητροφύλαις πεπάνταδειρέμενος. η πάνταδειρέμενος πεπάνταδειρέμενος. οὐδέ δέργαστη πεπάνταδειρέμενος
μητροφύλαις πεπάνταδειρέμενος. η πάνταδειρέμενος πεπάνταδειρέμενος. οὐδέ δέργαστη πεπάνταδειρέμενος
μητροφύλαις πεπάνταδειρέμενος. η πάνταδειρέμενος πεπάνταδειρέμενος. οὐδέ δέργαστη πεπάνταδειρέμενος



FGrHist 104

Philostratus Vita Apollonii

edu.ottawa.ca

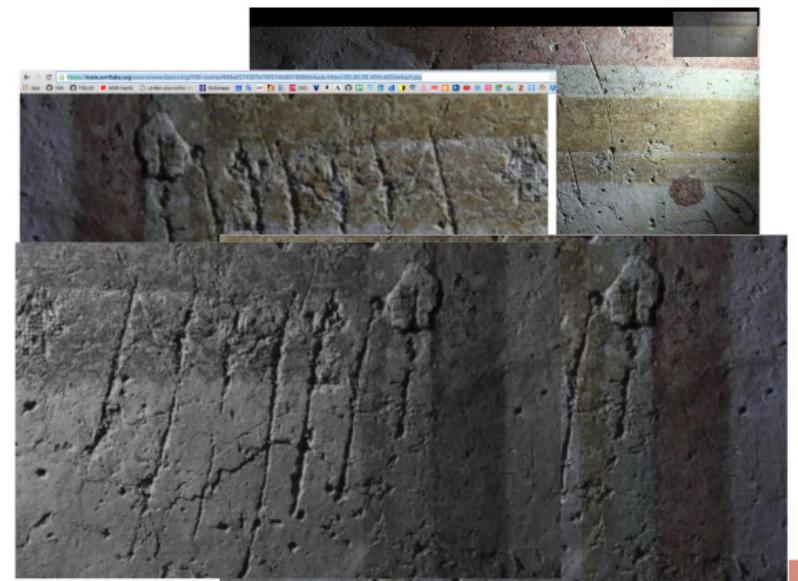
<http://iiif.io/>

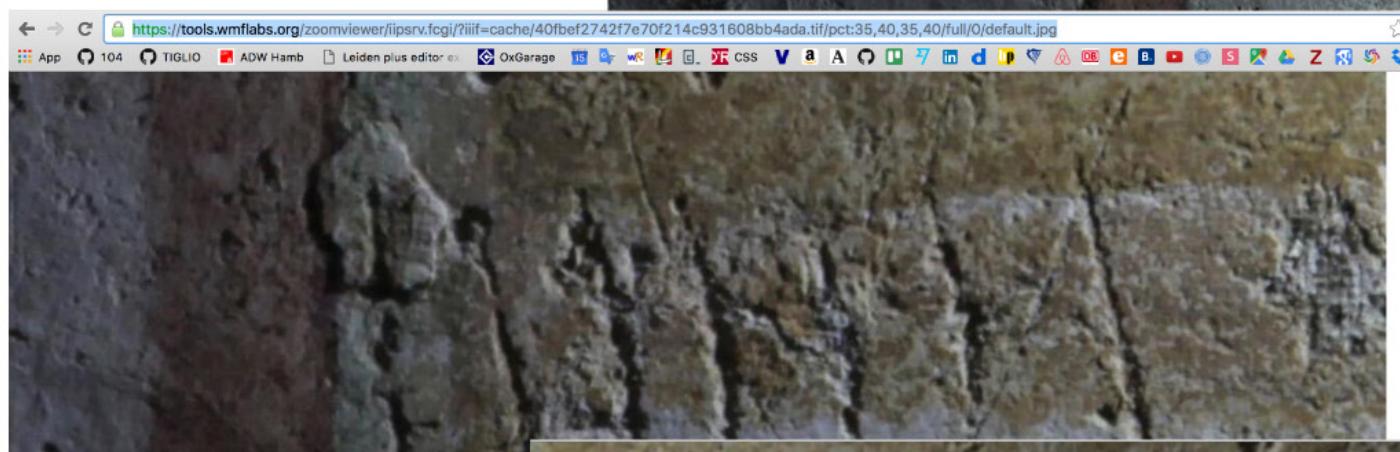
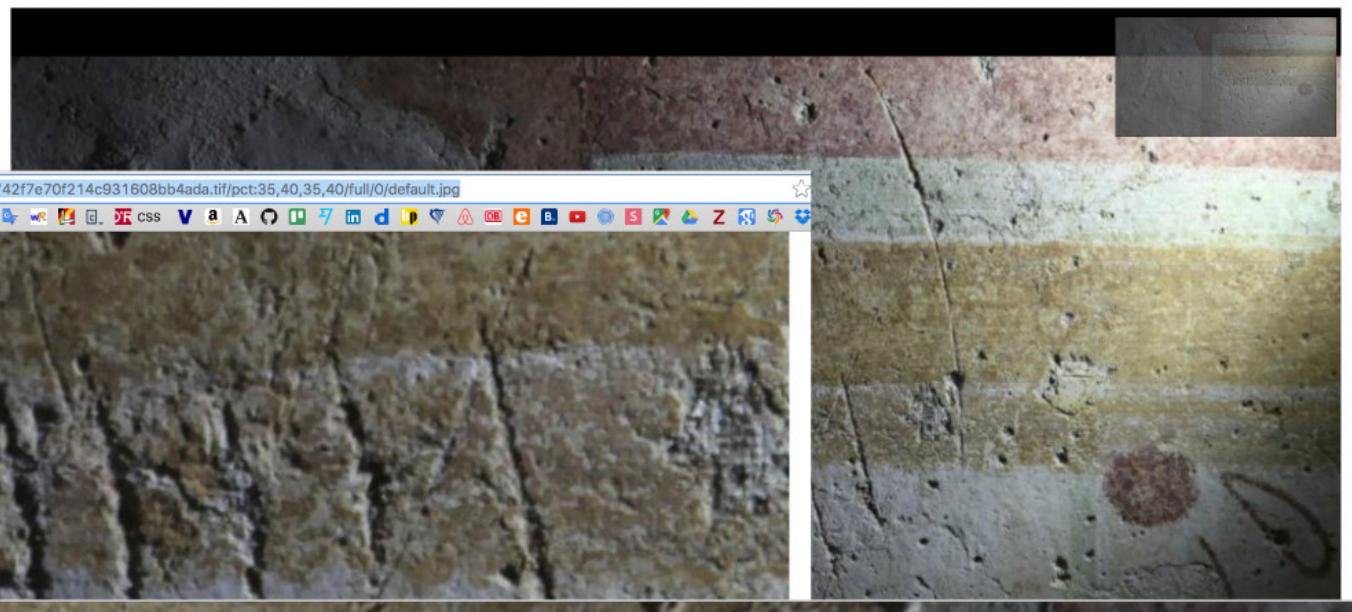
Availability via common protocols for reuse in project, e.g. via IIIF for better alignment

{scheme}://{server}/{prefix}/{identifier}/{region}/
{size}/{rotation}/{quality}.{format}

https://tools.wmflabs.org/zoomviewer/iipsrv.fcgi/?iiif=cache/Taylor_Graffiti_Ostia_162.jpg/pct:35,40,35,40/full/o/default.jpg

https://tools.wmflabs.org/zoomviewer/?f=Taylor_Graffiti_Ostia_162.jpg





Credits

See each website for individual people to be credited

- EAGLE project - <http://www.eagle-network.eu/>
- Epigraphic Database Heidelberg - <http://edh-www.adw.uni-heidelberg.de>
- Wikimedia Commons - https://commons.wikimedia.org/wiki/Main_Page
- Attic Inscriptions Online - <https://www.atticinscriptions.com/>
- PHI Greek Epigraphy - <http://epigraphy.packhum.org/>
- Integrating Digital Epigraphies - <http://blogs.library.duke.edu/dcthree>
- Roman Inscriptions of Britain - <http://romaninscriptionsofbritain.org/>
- Ubi Erat Lupa - <http://www.ubi-erat-lupa.org>
- Epigraphic Database Bari - <http://www.edb.uniba.it/>
- Latin Archaic Inscriptions Online - forthcoming. Thanks to Giulia Sarullo
- Ostia Graffiti Project - forthcoming. Thanks to Robert G. Harp
- Ancient Graffiti Project - <http://agp.wlu.edu/>
- Bibliotheque National de France - <archivesetmanuscrits.bnf.fr>

Thank you very much

Pietro Liuzzo
Universität Heidelberg
pietro.liuzzo@zaw.uni-heidelberg.de

Flickr Image Annotation

<https://www.flickr.com/search/?tags=greek%20inscription>

Exercise

https://docs.google.com/document/d/1G_Npie5Pyv4viRFgjPo4ZWQOmR9iOXTN9-w1qrsRW8